



АГОРСКИ ЈЕЖ

LE HÉRISSEON DU CAMP ЛОГОРСКИ ЕЖ CAMP'S HEDGEHOG

A Osnabrück, l'un des plus grands camps de prisonniers qui ont existé durant la Seconde guerre mondiale où furent confinés des officiers yougoslaves, une forte organisation du Parti communiste déployait son activité dans le but de neutraliser l'influence d'éléments pro-fascistes. Des publications manuscrites, rédigées clandestinement dans des baraques du camp et distribuées «sous main» parmi les prisonniers représentaient l'une des formes spécifiques de la résistance à la propagande ennemie. Le journal manuscrit «Logorski jež» («Le hérisson du camp») fut fondé le 8 avril 1944; son rédacteur en chef fut le pharmacien et peintre-amateur Branko Krainović, alors que l'élaboration technique fut assurée par Dragomir Živković – Charles. Son nom ne fut pas choisi au hasard, ses fondateurs voulant souligner que leurs prises de positions et leurs messages politiques ne feraient que prolonger l'orientation politique du journal satirique de gauche «Ošišani jež» («Le hérisson tondu»), qui paraissait à Belgrade avant la Seconde guerre mondiale. «Logorski jež» représente le produit de l'esprit collectif de la part importante des prisonniers qui manifestaient leur engagement antifasciste combatif. Vivant constamment sous la menace de la torture nazie, leurs têtes risquaient non seulement les rédacteurs et les collaborateurs de ce journal humoristique, satirique et ironique, mais aussi ceux qui le distribuaient et lisaient. «Logorski jež» commentait d'une façon ouverte et avec beaucoup d'optimisme l'avance des alliés sur tous les fronts, soulignait particulièrement les succès de l'Armée de Libération nationale en Yougoslavie et prévoyait la prochaine défaite de l'Allemagne et de ses alliés.

Quoiqu'aujourd'hui, 35 ans depuis la parution de son premier numéro, le lecteur n'arrive pas toujours à comprendre comme il faut et entièrement la signification de certains articles, de certaines caricatures et de certains textes – et tout particulièrement de ceux qui ont trait à la chronique du camp de prisonniers d'Osnabrück. «Le hérisson du camp» ne représente pas seulement un manuscrit rare, mais possède également, en tant que document, une signification plus large et plus fonctionnelle. Il est capable de faire rire même le lecteur d'aujourd'hui et de captiver son attention. Pour les anciens prisonniers de guerre, cependant, qui saisissent facilement toutes les allusions satiriques contenues dans ces pages, la rencontre avec l'édition – reprint de «Logorski jež» représente un événement et leur procure le plaisir de se rappeler l'une des formes d'un «front entre les fils de fer barbelé» d'un genre particulier.

В Оснабрике, в одном из самых больших лагерей для военнопленных второй мировой войны в котором мешались военнопленные югославские офицеры, действовала очень сильная партийная организация, с целью парализовать воздействие профашистских элементов. Одна из своеобразных форм сопротивления неприятельской пропаганде были рукописные публикации тайно редактируемые, реализованные в бараках лагерей и тайно распространяемые военнопленным. Издание рукописной газеты «Логорски еж» началось 8 апреля 1944. года под редакцией аптекаря и художника аматера Бранка Краиновича, в технической обработке Драгомира-Шарла Живковича. Его название не было случайным, им основатели хотели подчеркнуть, что их политические взгляды и сообщения будут идти одновременно с приложениями довоенного, левоориентированого «Ошишаного ежа». «Логорски еж» дело коллективного духа большей части военнопленных, которые выражали своё боевое антифашистское определение. Не рисковали перед нацистической пыткой только редакторы и сотрудники, но и все которые распространяли и читали эту юмористическую, ироническую и сатирическую газету. «Логорски еж» откровенно и с большим оптимизмом комментировал движение вперед союзников на всех фронтах, специально подчеркивал успехи народноосвободительных войск в Югославии, предусматривал скорый разгром Германии и её союзников.

Не смотря на то что сегодня, тридцать пять лет от начала его выхождения, читатель не в состоянии всегда проникнуть в правильное и полное толкование отдельных приложений, текстов и карикатур, специально этих, которые относились к хронике лагеря для военнопленных в Оснабрике. «Логорски еж» не представляет только редкую рукопись, но как документ имеет более широкое, более функциональное значение. Он может засмеять и заинтересовать и современного читателя. Однако, для бывших военнопленных, которые понимают все его сатирические намеки, встреча с репринтом «Логорского ежа» становится особенное пережитие и удовольствие припоминания одного из видов своеобразного «фронта в проволоках».

In Osnabrück, in one of the largest concentration camps of the World War the Second in which Yugoslav officers prisoners-of-war were placed, a strong party organization was active with an aim to paralyse the influence of the pro-fascist elements. One of the specific ways of resistance towards the enemy's propaganda were manuscript publications, written in camp barracks and distributed secretly among the captives. The manuscript – newspaper «Logorski jež» («Camp's hedgehog») was started on April 8th, 1944, its editor was the pharmacist and amateur-painter Dragomir – Charles Živković. The name of the newspaper was not chosen by chance, it meant that the political standpoints and messages were in continuity with the articles of the pre-war, leftoriented «Ošišani jež» («Trimmed hedgehog»). «Logorski jež» represents a product of the collective spirit of that numerous part of the prisoners of war who showed their revolutionary, antifascist orientation. Close to the nazi tortures, not only editors and collaborators were in great danger, but also those who distributed and read this humorous, ironical and satirical newspaper. «Logorski jež» openly and optimistically commented the Ally's advancement at all fronts, especially emphasizing the success of the National Liberation Army in Yugoslavia, and foreseeing the forthcoming defeat of Germany and the German allies.

Although nowadays, thirty five years after the appearance of the newspaper, the reader cannot always penetrate full and complete meaning of all the articles, texts and caricatures, specially not those concerning the camp chronicle. «Logorski jež» is not only a rare manuscript, but as a document it has a wider, more functional meaning. It can make today's reader laugh and make him interested in its contents. However, for the ex-prisoners-of-war who understand all its satirical allusions in full, the meeting with the reprint of the «Logorski jež» means a special event and a pleasure of remembering one of the special views of the «front behind the barbed wire.»



ЛОГОРСКИ ЈЕЖ

1



ЈЕЖ

ЛОГОРСКИ

Лист за младе Mitbestimmungen

ИЗЛАЗИ НАДХОЋЕ.

ЦЕНЗУРА: Абвер групе -
Ревизор илдрасе 8. двр. сод 3.

УРЕДНИШТВО:
Безир Митина Капија

бр. 34 МЕЗАНИН.

Година: ПОСЛЕДЊА бр. 1

ЛОГОР "С" и "Д" Оснаврик

суботница 8. IV 1944

Моја прва реч:

"ОТКАД НЕКИ ЧУДНИ ЗВУЦИ
СА КАРПАТА ОЗГО БРУЈЕ,
У ЛОГОРУ САЗНАЛИ СТЕ,
ЈЕЖ СЕ НЕКИ ПОЈАВЉУЈЕ.

ГДЕ САМ СЕ ЈА ДОСАД КРИО
ТО ЋЕ ВЕЧНА ТАЈНА БИТИ,
АЛИ ОТСАД ЈА СЕ НАДАМ,
ДА ВАС НЕЋУ НАПУСТИТИ."

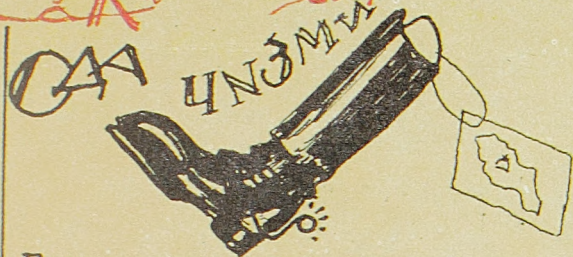
Jelenc

МОДЕРНИ ХАЈДУК ВЕЉКО....



МИТА... ГЛАВУ ДАЈЕМ МЕНАЖУ НЕ ДАЈЕМ....
Борићу се BIS ZUM LETZTEN HAUCH.

Квџе вна сџрана



Pod kukastim krtom sedi
 čizmić stari,
 prošlost, vraća, Srpstvo čuva
 gospodari.
 Haj! šlo Srbini još se drži
 kraj svih zala —
 Čizma ya je održala
 Pjozi hvata

Gde je bolja, gde je jača
 čizma blaža,
 gde se klone, gde se pada
 čizma snažija;
 gde su ljudi krotke čudi
 čizma s' dvori
 gde utehe nema druge
 čizmi zbori.

Jer čizma je čuvar glave,
 čuvaj zdravlja —
 "čizmi je izvor "Srpstva"
 - Svetosavlja.

Ko ne shvati čizma šta je
 šta sve može,
 za njega si zamao vođu
 - poslo Bože!
 Dok očvrstoj ruci sneva
 duša krotka,
 on će jodnik da se skrha
 kao motkar.

Postuj čizmu njom ćeš skrotit'
 partizana.

Čli čizma ne sme biti
 lakovana.

Čizma mora biti gruba
 biti čvrsta
 baš ko šaka u pesnici
 sa pet prsta;
 mora biti seps bogodana
 srpskolika;
 mora biti potkovana,
 od celika

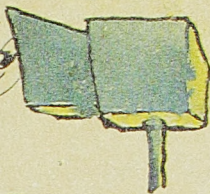
Mora biti strašna kao
 oko lava
 - lakva čizma sve osvaja
 pokorava.

Takvu čizmu volji poštuj
 Dou te traje!

Ne skrivni je razmišljanjem
 Svetinja je.

Gruvate li se takve čizme (Jace, svete)
 Zbogom snečo, zbogom zvezdo (s' epolete).

Радио



Сваког дана:

- 9:30 - 10:00 Прелећена Кардаџима
Муз. фантазија
- 14 - 14:15 Вермахи: џужбалице
- 16:15 - 16:30 Рајтерове бесици у Терезином
... издању
- 16:00 - 16:10 Мелодија са ишћоцног сбронџа
пева Б. Вогић заглавиром Ђуџони
- 16:30 - 17 Из ишћорије ваздухопловсџа
представе за децу у тов. П. П. Радовановић
- 17:00 - 17:40 Оверси час: певају логарски
Црнгорци - дириг. Ђошио Шкубовић
- 17:40 - 18:05 Национална Квџе свџосџи
Нарикаче у народној ишћезији
тавори проф. Цанковић
- 18:00 - 19:15 Борда уз Дрину и киз Дрину
тавори Ђен. Шешановић (аишћи стуж)
- 19:15 - 20:00 Влуд кроз вџекобе
тавори ишћзнаши ишћзнавалац
Ј. Дуки. С. Анџићов
- 20:00 - 22:00 Пренос из кафеаче "Забна Јора"
пева Миџа Иљивовиџа.



Јежев сџновник

Ђуџован

сањати, значи
 даћеш разгова-
 риџи са Ђуџвићем

Ишћеа

сањати, значи да
 ти савџсти није
 мирна.



Low.

МОДА

1944

пролеће



Кроз
лагор

Позоришта: „Родна Груда“

Понедељак: Дидо у Кокосарнику
Среда: Дидо под Кокосарником
Четвртак: Дидо на Кокосарнику
Недеља: Дидо без Кокосарника

Младос:

Понедељак: Убудали, Сахарин
- Нирбершки ревија -

Умет. Група:

Понедељак: Коста Слјука и два цензора
Среда: Коста Слјука и три цензора
Четвртак: Коста Слјука и Овер
Недеља: Коста Слјука на крају пута - дневна
Коста Слјука ухапшен - вечерња

Бioskopi:

Понедељак: ~~Титови~~ ^{у цензури}
Уторак: Диктатор без славе, у гл. ул. Николаус
Косини (мајор Косић)

Предavanja:

Народни Универзитет, Карпати граница
Совјети - кап. г. Дортевић

Проф. Унив. Др. Драшковић:

О воловском проблему после рата

Личне и породичне вести

Крштења: Са задовољем извештавамо за-
довољно да је наше мозимче поз. Драго
Тоцић прешао у Светосавску право-
славље. Мајка Тежеза

Разводи: Станко Фиц, активни и о-да
Тежеза род. Пешановић - разведени.

Ћитиља: Своме затном дугу Мишици који је
погрешком убијен као пас на тротоару у
„српском“ Београду, дајемо 40. дневни помен
Ожалошћени национални дугови

Венчања: О-ца Логозка Оладић и
о-ца Мила Менажић, венчани 2. IV. 1944.

Чувај ме од шпијуна !!!

Како Цвеја замишља ---



Low.

НЕУТРАЛЦА

Уз Шарешинциба
(§104 Б.К.3)

КО НА РАЧУН МИТИН ВИКНЕ
„НЕКА МУ ЈЕ ВЕЧНА СЛАВА“
ТОМЕ ЋЕ У ДОМОВИНИ
ПОСЛЕ РАТА ПАСТИ ГЛАВА.

Бол. Пекић adv. Ј.Р.З.

ЛОГОРСКА ХРОНИКА



Ма пишање новинара зашто он није обишао масовну тробницу у Виници, Јелсије из Жито-роба је изјавио: „Знашће, ја сам слабог здравља. То је велики туж за мене, а нисам ни три парама. Ја сам задовољан „и са тробницом у Тајинцима!“

За изборно изведену пара-ду пред немачким гене-ралом, Маршал Титио је одликовао Пише-овом ко-најном и унапредио у чин Вице-Адмирала Мо-шу Цремића.

Честитамо! - Црезништво.



Пошто је одржао исвоје 1000 по предавање „О емо-цији у нашој народ-ној поезији“
 Др Киша Марковић,
 шеф амбланше и специјали-ста за боделу женевских ме-дикамената, неће извесно време ордикирати због до-лестни добуштанња срца-ног мишића, услед брете-раних емоција.

У једном небезаном разго-вору иза куће, Цвеја је одбио да разговара са комунистима, пошто је сав свој капитал уложио у „Заједницу“.



Тозориште

Моји конкуренти злонамерно проширују гласове да ја нисам првобитно београдске опере, и да ме хвашта Б4 Савезничког сто-разума о кажњавању ратних злочинаца. У интересу објективности изјављујем да сам и ја у овом рату учинио извештак-напор и допринео својом бол за Савезнич-ку ствар. Ниј дази доказ је, да сам од силног најрезања да се брзим у београд добио и килу (брух). За сад оболко!

Своштовањем
 Миторад Јовановић
 Царабник „Родна Трудба“
 и првобитно београдске опере.

Популарни оперски певач и заклетш шумач солтари нуди се за певање по слабама, рођен-данима и другим свечаностима за суботраже, црме, чоколаду и шоме слично.

Ингажман. После неуспеха са „Кок-шарничком“, Родна Трудба је замолила Сабати-а да јој послужи као инкуба-тор. Торе именовани се одмах од-звао – пошто радо лежи на јајима.

Нове књиге

- „Осудује уобичајне“
 совијални роман од М. Стој-ковића. —
- „Руски у 10.000 лемција“
 од Сертија Петровића. —
- „Геополитика Балкана“
 од У. Тешановића. Цена 0.03RM
- „Основи достављагке службе I и II део заједно.“
 од Теце Николића и Анце Мишића.
- „Врли катешан“ херојска пелма за здрад. официре од боре фарме.
- „Онанија кроз векове“
 савети Моше Корзиканца (рисародашо).

Одигућег броја



Роман од ШТИХЕ

Лекарски савети

Против наезда

У случају наезда, грипа и свих прехлада морате се подвргнути леку најбољим медицинским. Наиме, обавезно је инхалирати се емоцијом из народне поезије, затим, 2 пирамидона добићете у амбуланци (лебунама девојкама дуди речеца из Показану јерезицу легијимацију) и затим топле гајеве ијити ишо из искуваног Светосавља брачно у логорским жичанама. Болестик, уколико је тежи случај, упиоће (у недостајку болничких сестара) да га неки Војвода измасира ноћком. Војводе вам саветују јер они су, верујте, узели као велики брижитисари Показани сву стрелу и сиручност.

Д-р Криво Марковић

Савети нишаоцима

Оштради се на обротно од онога што шврде генералштабци... додиреш оштраду.

Слободно се оштрадиће даће Црв Армија заузећи Бучурешт пре него Енглези Косино.

Ештаф

Оба барана двој шридесет четири и Д-штраде шато солидна и хвртити брмда над њом хује сви бештракски бештри Штаб јила митне генералодреси.

Митна беше брудер дикитишора Пере служио је верно команданте дроне; био је: апосиол већ пројале брје Осниват Терезе ситуб линије војне.

Ештаф: Шу лежи чина Митна мити (у гаси се најзад негов поглед дрони) коме су сви Немци увек драги били а Совјетски Руси изнад света мрски.

"Штајше Рабногорац"

АБВЕРИС

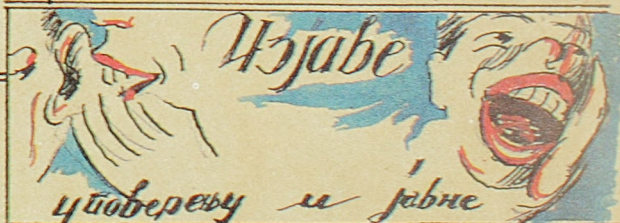
Наши Портрети



LOW.

ЈЕЖ ЧАСТ ИМА ДА ВАМ КАЖЕ КОГ' ПРЕТСТАВЉА СЛИКА ОВА: ТО ЈЕ, ЗНАЈТЕ, ЈЕДАН БИВШИ МЛЕКАЦИЈА ИЗ ЈЕАРКОВА

АЛИ ОТАД, СА ИСТОКА СУНЦЕ ЈАВЉА НОВУ ЗОРУ ПОСТАО ЈЕ НАЈСЛАВНИЈИ 'ПОЛИТИЧАР', У ЛОГОРУ.



у поверењу и јавне

Генерал Гурџић нас је учинио да објавимо: да је он главни повереник, а не главни цокварџићак како се то у логору обилто мисли.

На алузије извесних апазционалних елемената, артиљеријски генерал Митна Желиковић изјавио је нашем сараднику: „Митна је саветски мирна: имао уверење од Командантца Бринеца да сам национално неабант.“

Првак демократске странке и баднило Штојковић у поверењу нам је саопштио да је штајним капазом добио шелеграм од колеге и пријатеља прешедника Бузвелта, у коме му овај местиша на штабу и храбром држању у логору



Како неј мајка Академија Василија ла да поштити власт, а демократска странка да се бори за гасну ситвар, не сам могао да нађем ередикту измету обе две тезе - шо обавештавам логорску јавност да пог довашиши датом лећа тосиоджет одуштављам сваки дан и трад.

Петко Самоситалаз с.р.

1. Април 1944г.
у Оснадричу

Мали Отласи

— ИМАЊА, ПЛАЦЕВИ - продаја.!!!

Торис самос Нила, у непосредној близини
 Крајча, продаје више имања од 3-5000
 кв. за зидање кућа на тривијалној и рентабилној.
 Мала изградња Господо за класови смештаја
 тески влада
 За детаљна оба великог саобраћајних се:
 Сувеши Крајча, путања Залмановић 7.
 ТЕЛ. 15-15-72
 Крајча.

— КУПОПРОДАЈА!

Прати се један јак, добар докопац
 Понуде слати на Вебеси Залмановић
 Д'шпр др 34

РАЗНО!!

ПРОДАЈЕМ!

Полине дареца лако
 вања "Б.С.К." Брло
 једришно:
 ОБРАТИТИ СЕ:
 Азанац,
 Тре Звоздег Јарде 36.

КУПУЈЕМ!

собици и фон за кућа
 на. (возможности 2 год.
 Једа Швајцар
 "Хиселману"
 мадогласиња за
 издалог. Пљеменице
 расе
 продаје малог
 "Спартакс"

ДОКУМЕНТА пошарена за детале
 и латине лебидимације.
 По Багателној цени. Обрадујте се нар.
 браку Јоки Драгољовићу. — Штофара

Издубо сам Золациску ЛЕГИТИМАЦИЈУ,
 др. 1765.

МУШКЕ

ГАПЕ
 приман
 на реларацију, по наводној пош-
 рећи, идем и по кућама.
 За 66 класу у асна кујене
 Обратићите се на шифрону
 "Зихерица"

Овим је олацавати за на
 важећу.

Јовиша П. Јол
 продавац новина

Последње вешти

БЕОГРАД, 14. јуни

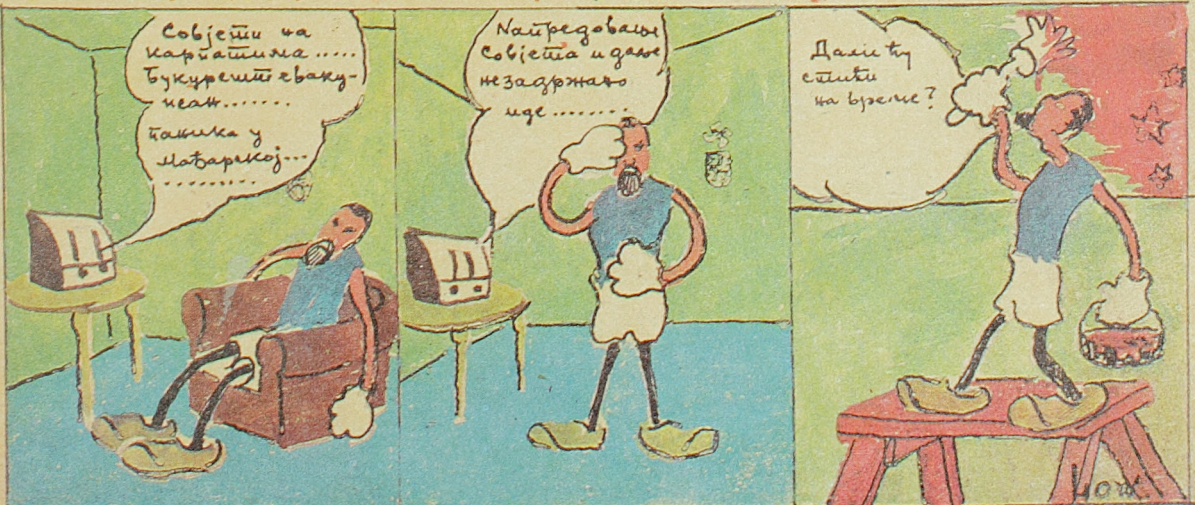
Закан у 14⁰⁰ по срећу
 неслорителни спелени, завршена
 је окупација Срена од старане Сети-
 ских армија, које су изведле на грани-
 цу Мађарске.
 Турине које су се истоварили у
 борди, одликоване су и добили назив
 "Српанисталине"

КОНКУРСИ

Српској државној стражи потребни су 7
 официра за положај команданта ново
 формираних пукова.
 Потребне квалификације да нису стари-
 ји од 50 год. да су похађали командан-
 тинске курсеве у заробљеништву или
 или макакву националну школу под оку-
 патором.
 ПРИЈАВЕ СЕ МОГУ СЛАТИ И ПРЕКО РЕДАКЦИЈЕ
 "СРПСКИХ" ИЛУСТРОВАНИХ НОВИНА, У БЕРЛИНУ

Травни факултети у Београду
 изради тура снажне "Велико-Брдина"
 за календу доказног босиуака.
 Трвеноство имају ученици школе
 за физичко културно важе.
 Јакога 300 марака месек
 но и дуало следевако маритинка
 Зеланити Трвков фвал.

Мешаморсвоза Више Јерезана — Црвени Low-a



Пасите за зубе
Чешкице



Парфимерија
Кресовић

Централна банка 70
Филијала " 13
Хауџиштраде - Београд 1001-1

БИРО
Ѕрпун

прашу,
досиавма,
смешта
са гаранцијом

*

Директор
Вука Мојић
vis à vis -
- Komandentur.



DENTISTA
DE "ЖАН"

УДЕШАВА вилице
и вради зграбе зубе.

Поштом Војводама
Заједничарима

Колонијал
Деликатес

П'УНЦИЦА

велики лагер: Амер. банана
бр. 10 - урме, смокве, грожђе
мушкетера.
Само за Арцебуце!

Пивница "РАВНА ГОРА"

Пређе "Рогача"

ПЕВАЈУ: Дража, Долфи и Милан

и глумица Lilly Marten

полицјски час не важи!

Зарсе
још нисате
убијали у?
Заједници!

угини шо одмах!

Коле"

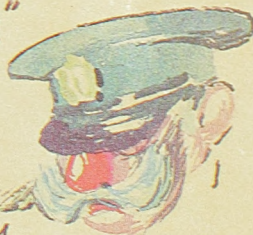
П УГЛА
Р ДВА
О
Д *

П УМУРА

ШВАКЕ И ПАЉЕВА

На велико "мале

Тен. Заси. Рајаковић
Д штраде 34



Пашој тромесечној месимици и хранитељки

Менаџи Ђивковић род. пл. Ђитманчић

која испусти своју племениту душу у петак 31 марта у 10 часова после дужег боловања. Оставила нас је кад нам је била најпотребнија. У вечном и добром болу дајемо јој седмодневни помин у недељу Јан. м. пре подне улогорској култи.

Погребно предузеће:

"Родна грудва"

Оžалосћена породица:

Супруг Мила, мајка Тереза, отац пл. Ђитманчић, браћа Теџа и Седла овдашњи, сурак Соларевић - хоћрат и остала малобројна родбина из канине, повереништва и весераја.

